

九十五學年度國軍退除役官兵就讀大學暨技術校院 二年制在職專班、進修部暨進修部在職專班甄試招生

語文類

翻譯與作文

試題

填准考證號碼

第一頁 共二頁

--	--	--	--	--	--

注意事項：

1. 本試題分為中翻英、英翻中與英文寫作三部分。中翻英部分共五題，每題十分，共五十分。英翻中部分共二題，每題二十五分，共五十分。英文寫作部分包括句構選擇與英文作文二單元，共佔一百分。句構選擇單元共十題，每題三分，共三十分。英文作文單元為一篇至少一百四十字之英文作文，佔七十分。配分共 200 分。
2. 請按順序標明題號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須答在試卷答案欄內，否則不予計分。

第一部分：中翻英〔將下列五句中文，翻譯成適當之英文〕

共五題，每題十分，共五十分。

1. 與銅鐵相比，金銀並不是重要的金屬。
2. 【己所不欲，勿施於人】是許多宗教領袖堅守之人生原則。
3. 你的愛滋潤我的心靈，支撐我的身體。只要收回，我就會枯竭而死。
4. 切勿因為你有慈愛的雙親或有勢力的親友可資憑恃而鬆懈怠忽。經驗告訴我，所有這些都會消逝的。
5. 結合理論與實踐是很重要的。

第二部分：英翻中〔將下列二段英文，翻譯成適當之中文〕

共二題，每題二十五分，共五十分。

1. Books are to mankind what memory is to the individual. They contain the history of our race, the discoveries we have made, the accumulated knowledge and experience of ages; they picture for us the marvels and beauties of nature, help us in our difficulties, comfort us in sorrow and in suffering, change hours of weariness into moments of delight, store our minds with ideas, fill them with good and happy thoughts, and lift us out of and above ourselves.
2. To my mind, one of the most important aspects of a college education is that it provides a

vigorous stimulus to independent thinking. The tremendous range of human knowledge covered by the curriculum, the diverse opinions expressed by the professors, the interminable arguments with your friends—all these contribute to feed the intellectual curiosity of all but the most complacent student. A desire to know more about the different sides of a question, and a craving to understand something of the opinions of other peoples and other times make the educated man.

第三部分：

【一】句構選擇：每題請依文意選出最適當的答案【單選題】

共十題，每題三分，共三十分。

1. The goal of this meeting is to make the executives _____ our problem.
(A) understand (B) understanding (C) understood (D) to understand
2. Douglas finished _____ at the National Taipei University of Technology three years ago.
(A) study (B) studying (C) studied (D) to study
3. Mr. Lin watched the technician _____ the car.
(A) repair (B) repairs (C) repaired (D) to repair
4. It cost too much to get the car _____.
(A) repairing (B) repairs (C) repaired (D) repair
5. They sit back and let everyone else _____ the work.
(A) to do (B) doing (C) done (D) do
6. Many workers can't use computers; _____, in-service training is required.
(A) likewise (B) however (C) consequently (D) beside
7. I don't know _____.
(A) how many companies does he own (B) where do they come from
(C) whether show up or not (D) why she turned down his proposal
8. I have a lot of married friends _____ marriages are not very successful.
(A) that (B) which (C) who (D) whose
9. Are you _____ with the pay structure in your company?
(A) satisfy (B) satisfied (C) satisfying (D) satisfies
10. The manager demands that her clerks _____ their work carefully before they submit it.
(A) to check (B) checking (C) check (D) be checked

【二】英文寫作

依下列提示寫一篇至少一百四十字之英文作文，佔七十分。

Some people believe that the development of technology has had positive effects on society, improving our living standards and making the Earth a better place to live in. Others feel that developing technology has harmed the Earth, resulting in environmental pollution. Which viewpoint do you agree with? Write an essay amounting to at least 140 words using specific reasons and examples to support your answer and position.